

постановляет передать эти документы Международной организации труда с просьбой поставить этот вопрос на повестку дня, рассмотреть его на следующей сессии Международной организации труда и направить Экономическому и Социальному Совету доклад для обсуждения его на следующем заседании Совета.

Экономический и Социальный Совет постановляет далее передать эти документы Комиссии по правам человека с тем, чтобы она могла рассмотреть те аспекты этого вопроса, которые можно было бы включить в декларацию прав человека.

53 (IV). Перевод классиков

*Резолюция от 28 марта 1947 года
(документ E/426)*

Экономический и Социальный Совет, принимая во внимание резолюцию Генеральной Ассамблеи 60 (I) от 14 декабря 1946 г.¹, в силу которой вопрос о переводе мировых классических произведений на языки всех государств-членов Объединенных Наций был направлен в Экономический и Социальный Совет для передачи в Просветительную, научную и культурную организацию Объединенных Наций (ЮНЕСКО); равно как и принципы, которые рекомендует эта резолюция, в качестве руководства при рассмотрении этого вопроса;

считая,

а) что перевод классических произведений является проектом международного характера, имеющим большое значение в деле укрепления международного сотрудничества в области культуры;

б) что успешное проведение в жизнь этого проекта тесно связано со всеми видами деятельности ЮНЕСКО, направленной к поднятию общего культурного уровня народов всего мира;

в) что некоторые нации не располагают достаточными средствами и возможностями для того, чтобы обеспечить точный перевод на свой язык многочисленных классических произведений;

д) что такой перевод был бы чрезвычайно полезен для культурного развития этих наций;

постановляет предложить ЮНЕСКО представить к 1 июня 1948 г. Экономическому и Социальному Совету доклад, содержащий рекомендации относительно необходимых мер и, в частности, данные, касающиеся объективных методов выбора ве-

ликих литературных произведений и потребностей различных культурных областей, а также предложения по вопросам помощи общего характера по переводу, изданию и распределению.

54 (IV). Всемирный календарь

*Резолюция от 24 марта 1947 года
(документ E/437)*

Экономический и Социальный Совет постановляет отложить до следующей своей сессии рассмотрение предложения представителя Перу относительно Всемирного календаря²;

порукает Генеральному Секретарю подготовить для рассмотрения Советом на следующей сессии все материалы, относящиеся к пересмотру календаря, получение которых не представляет затруднений;

предлагает Генеральному Секретарю сообщить государствам-членам Организации резолюцию, предложенную представителем Перу.

55 (IV). Сессии Совета и его комиссий и подкомиссий

*Резолюция от 28 марта 1947 года
(документ E/431)*

Экономический и Социальный Совет постановляет открыть пятую сессию 19 июля 1947 года;

предлагает Генеральному Секретарю принять меры к тому, чтобы из трех сессий Совета, которые должны состояться в 1948 г., первая сессия началась не позже 15 января, вторая — в конце апреля или в первых числах мая, а третья была назначена с таким расчетом, чтобы она закончилась незадолго до начала очередной сессии Генеральной Ассамблеи;

постановляет, чтобы комиссии — по Вопросам экономики и занятости, Социальная, по Правам человека, по Транспорту и связи собирались, как общее правило, ежегодно на две сессии, и поручает Генеральному Секретарю принять меры по организации в 1947 г. второй сессии для каждой из этих комиссий;

постановляет, чтобы комиссии — Статистическая, по Народонаселению, по Правам женщины и Фискальная собирались ежегодно на одну сессию, за исключением тех случаев, когда Совет вынесет иное решение. Однако, ввиду того, что Всемирный статистический конгресс соберется в сен-

¹ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 82-83.

² Документ E/291.

тябре 1947 г., вторая сессия Статистической комиссии и вторая сессия Комиссии по народонаселению должны состояться в августе 1947 года;

предлагает Генеральному Секретарю пересмотреть предварительное расписание сессий на 1947 г. в соответствии с настоящим решением;

постановляет, чтобы подкомиссии комиссий собирались, как общее правило, один раз в год и, во всяком случае, не чаще двух раз в год;

постановляет, чтобы доклады комиссий (за исключением Экономической комиссии для Европы и Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока), как общее правило, не рассматривались Советом, если они не разосланы членам Совета, по крайней мере, за шесть недель до начала сессии Совета, на которой они будут рассматриваться;

постановляет, чтобы комиссии и подкомиссии собирались в помещении центральных учреждений Объединенных Наций, если только Совет не вынесет иного решения;

предлагает Генеральному Секретарю представлять Совету ежегодно на его последней сессии, составленный по консультации с Координационным комитетом проект расписания программ сессий комиссий и подкомиссий Совета и конференций специализированных учреждений на следующий год.

Экономический и Социальный Совет

постановляет, чтобы ежегодно, на своей последней сессии, Совет рассматривал предварительную программу работ, намеченных на следующий год.

56 (IV). Заместители членов комиссий

Резолюция от 28 марта 1947 года
(документ E/431)

Экономический и Социальный Совет

постановляет, что в случаях, когда член какой-либо комиссии, созданной Советом на основании его резолюций от 21 июня 1946 г. и от 1, 2 и 3 октября 1946 г.¹, окончательно лишен возможности присутствовать на сессии комиссии, его правительство, по консультации с Генеральным Секретарем, назначает его заместителя для присутствия на такой сессии, и что этот заместитель пользуется теми же правами, что и член комиссии, включая право голоса.

¹ т. е. по вопросам Экономики и занятости, по Транспорту и связи, Статистическая, Фискальная, Социальная, по Правам человека, по Правам женщины, по Народонаселению.

57 (IV). Неправительственные организации

Резолюция от 28 марта 1947 года
(документ E/435)

Экономический и Социальный Совет принимает к сведению резолюцию 49 (I), В и С, принятую Генеральной Ассамблеей 15 декабря 1946 года²,

постановляет изменить правила процедуры³ Совета так, чтобы разрешить включение в предварительную повестку дня вопросов, представленных неправительственными организациями, зачисленными в категорию, указанную в пункте 1а части IV («организации категории А») в утвержденном Советом 21 июня 1946 г. докладе состоящего при Совете Комитета по консультациям с неправительственными организациями (E/43/Rev. 2, 1 июля 1946 года).

² Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 70.

³ Часть II правил процедуры (документ E/33/Rev. 3), касающаяся повестки дня (включает правила 9-15), была пересмотрена Советом на четвертой сессии и приводится ниже:

Правило 9

Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Генеральным Секретарем по консультации с Председателем и сообщается членам Совета, всем прочим членам Объединенных Наций, специализированным учреждениям и неправительственным организациям, принадлежащим к категории А, одновременно с извещением о созыве Совета.

Правило 10

Предварительная повестка дня включает:

- а) все вопросы, предложенные Советом на одном из предыдущих заседаний;
- б) все вопросы, предложенные каким-либо членом Объединенных Наций;
- в) все вопросы, предложенные Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности, Советом по Океке, специализированными учреждениями или неправительственными организациями, принадлежащими к категории А.

Правило 11

Прежде чем включить в предварительную повестку дня пункт, предложенный специализированным учреждением или неправительственной организацией категории, указанной в правиле 10, Генеральный Секретарь имеет с этим учреждением или организацией предварительные консультации, которые окажутся необходимыми.

Правило 12

Первым пунктом предварительной повестки дня каждой сессии Совета должно быть утверждение повестки дня.

Правило 13

Совет учреждает Комитет по вопросам повестки дня, в состав которого входят председатель, два заместителя председателя и два других члена Совета, которые избираются на каждой сессии Совета и остаются в должности до замены их на следующей сессии. Председатель Совета является председателем Комитета по повестке дня.

Правило 14

До открытия каждой сессии Комитет по вопросам повестки дня рассматривает предварительную повестку дня и вносит в Совет соответствующие рекомендации на первом заседании сессии, в которые входят предложения относительно включения отдельных пунктов, отложения их обсуждения и порядка, в котором они должны рассматриваться. Члены Организации Объединенных Наций, специализированное учреждение или неправительственная организация категории А, просившие о внесении какого-либо пункта в предварительную повестку дня, имеют право представить свои соображения через своего представителя на любом заседании Комитета по повестке дня, на котором вопрос о внесении интересующего их пункта будет обсуждаться.

Правило 15

Совет может пересматривать повестку дня. Если сессия была созвана в соответствии с правилами 3, 4 и 5, приоритет предоставляется тем вопросам, которые послужили причиной созыва сессии.